



大会

第六十一届会议

正式记录

第七十八次全体会议

2006年12月14日星期四上午10时举行

纽约

主席：阿勒哈利法女士 (巴林)

上午10时10分开会

议程项目104 (续)

任命联合国秘书长

决议草案(A/61/L.48/Rev.1)

主席 (以英语发言)：大会面前有作为文件A/61/L.48/Rev.1分发的一项题为“向联合国秘书长科菲·安南先生致敬”的决议草案。

我们首先将就决议草案A/61/L.48/Rev.1采取行动。然后，我们将进行宣誓就职仪式，从而完成下任秘书长的任命程序。

我请尼日尔代表以非洲集团名义介绍决议草案A/61/L.48/Rev.1。该决议草案也得到了其它四个区域集团的支持。

阿巴尼先生 (尼日尔) (以法语发言)：我非常荣幸地代表非洲集团成员国介绍题为“向联合国秘书长科菲·安南先生致敬”的决议草案A/61/L.48/Rev.1。

我国代表团愿对参与本决议草案提案的所有其它国家和国家集团深表感谢。这种提案方式是一项传统——也是合乎逻辑的。草案考虑到了传统，因为大会在类似情况下一般都会向离任秘书长致敬。但这也是合乎逻辑的，因为它反映了这样一个现实、表现出了如此卓越专业和个人素质的秘书长即将离任，他曾

通过许多受到大家欢迎的举措，帮助本组织在实现现代化和民主化方面取得进展。

科菲·安南先生作出了很多牺牲，并常常在非常困难的情况下作出了非凡努力。提出这项决议草案正是为了对他的这些努力表示感谢。此外，主席女士，我知道你也怀着这种真挚的热爱和敬重之情，我同样确信大家对科菲·安南先生都怀有这种情感。我毫不怀疑该决议草案将获得一致通过，越来越多的国家参与提案就证明了这一点。

主席 (以英语发言)：我是否可以认为大会希望以鼓掌方式通过题为“向联合国秘书长科菲·安南先生致敬”的决议草案A/61/L.48/Rev.1？

决议草案A/61/L.48/Rev.1获得通过(第61/107号决议)。

主席 (以英语发言)：大会以鼓掌方式通过了第61/107号决议，向一位最著名的非洲之子科菲·安南秘书长表达了敬意。他的职业生涯是极其独特的。他在联合国逐级晋升，并将其一生奉献给了本组织。我们不仅是在同现任秘书长告别，而且也是在同联合国任职时间最长的官员之一告别。

在他过去10年担任秘书长执掌联合国期间，联合国成了更有效的全球行为者，世界对联合国服务的需求增加。我们感谢科菲·安南确立了一个深远的改

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

06-66037 (C)



革框架，使本组织更贴近世界人民：一个服务于人类并奉行多边主义原则的联合国。科菲·安南将留下永久的印记。他以远见卓识和领导才干带领联合国跨入二十一世纪，从而加强了多边体系。

秘书长为促进和平与安全所进行的不倦努力于2001年得到了实至名归的奖励，那一年，他和联合国获得了诺贝尔和平奖。回顾他的杰出任期，我愿谈谈他的一些重大成就。

首先，联合国有更明确的使命感和优先顺序感。和平与安全、发展、人权与法治是我们工作的三大支柱。其次，通过千年发展目标，我们确立了一个行动纲领，用于根除贫困并为所有人，特别是非洲人创造一个更安全和更公正的世界。第三，科菲·安南的一个持久贡献是强调了我们当今面临的全球挑战的相互依存关系。

我衷心希望，世界将继续因科菲·安南独特的经验、智慧以及他对《联合国宪章》所载价值和原则的执着坚持而获益。

秘书长和娜内，无论你们今后选择面对何种新挑战，我都祝你们一切顺利。多谢你们。

我现在请尼日尔代表以非洲国家集团名义发言。

阿巴尼先生（尼日尔）（**以法语发言**）：秘书长先生，在你度过了忙碌的10年，准备卸去本组织秘书长职务之际，我特别荣幸地代表非洲国家集团向你表示，我们对你所完成的非凡工作感到骄傲和感激。这10年间，你开展了紧张的活动，采取了高超的举措，为多边合作事业鞠躬尽瘁。在你出色完成秘书长任期之际，我们各国元首和政府首脑向你表达了他们的极其满意和骄傲之情。你是一个高超的多边主义大师，深知自己对非洲和整个国际社会所负的责任。

秘书长先生，在你将接力棒交给你的继任者这一最后时刻，我们只能再次对我们大陆为联合国贡献出了能够为当今世界的运转作出杰出贡献的一位最优秀儿子而感到欣慰。在你的两届任期中，世界经历了许多复杂挑战；你成功运用自己的领导能力，而你的

真知灼见时常帮助国际社会找到了摆脱僵局的办法。你的故乡非洲特别赞赏你努力执行与防治艾滋病和实现千年发展目标有关的方案，以及你采取大胆举措，以实现和平、解决冲突、捍卫人权并促进可持续发展。

你2001年的连任突出证明，对你为本组织所作贡献感到满意的地区并非只有非洲。此外，你为加强联合国对民间社会、非政府组织、私营部门和新闻界的开放所付出的无人匹及的努力也将被作为可嘉之举载入史册。

然而，这些成绩的取得并非没有遇到困难，有时甚至遇到了严重困难。但是，你能够从容地——我要说甚至是令大家都钦佩的平静态度——克服所有困难。

现在，你将离开世界舞台的第一线，我们欢迎你回到非洲舞台：这是你始终热爱并为之服务的非洲；这是对你10年来高举其旗帜而表示感谢随时再度欢迎你的非洲。非洲集团今天对你说的与其说是“告别”，倒不如说是“再会”。

秘书长先生，我还愿借此机会重申，非洲集团欢迎你杰出的继任者潘基文先生阁下。非洲集团通过我再次向他表示祝贺，并对能够获益于一个将能带领联合国走向更美好世界的人的经验和技巧而感到高兴。

我们认为，新任秘书长作为一个亚洲国家的国民，能够很好地了解并把握在当前所有问题上对非洲大陆非常紧迫的种种事务。在10月13日任命秘书长时，非洲已向他许诺（见A/61/PV.31），非洲将继续支持他为加强联合国和促进多边主义所作的一切努力。

主席（**以英语发言**）：我现在请马来西亚代表以亚洲国家集团的名义发言。

阿里先生（马来西亚）（**以英语发言**）：在向离任的秘书长致敬和联合国候任秘书长宣誓就职这一特别时刻，我谨代表亚洲集团会员国发言。

10 年前，科菲·安南先生第一次宣誓就任联合国秘书长。大家都承认，交托给他的工作是最艰巨、最富有挑战性的工作。人们期望秘书长倾听世界不同地区人民因为恐惧、饥饿和其他贫困状况而发出的呼声，并帮助他们摆脱困境，同时管理好一个责任日益增加、资源始终有限的组织。

10 年后，在其杰出生涯结束时，我们高兴和绝对坦率地指出，安南先生完成了赋予他的职责。他领导联合国经历了许多艰难困苦，并跨入了新千年。2001 年，为了表彰他的领导作用和他致力于把世界建设成为一个更加美好的生活场所，联合国因努力建立“一个更有组织、更加和平的世界”而荣获诺贝尔和平奖。

亚洲集团高兴地看到，安南先生留下的遗产，为我们开辟了一条使世界成为一个更加美好、更加和平的生活场所所应当走的道路。他向我们显示，只要有决心和坚强意志，就没有不可能战胜的挑战，并且没有不可能克服的障碍。我们赞扬安南先生实现这一目标的决心、献身精神和坚定立场。

亚洲国家愿正式表示，我们感谢科菲·安南先生为联合国长期、卓越的服务，特别是他作为联合国秘书长所做的贡献。科菲·安南先生，我们祝愿你今后事业圆满成功。

在向科菲·安南先生告别的时候，我们欣慰地知道，联合国秘书长这一重要职务将由我们亚洲同胞潘基文先生安全和牢固地担任。作为亚洲集团主席，我要义不容辞地指出，亚洲国家成员对新秘书长来自亚洲感到十分骄傲。

潘基文先生现在肩负着我们建设一个和平与繁荣世界的所有希望、愿望和理想。作为联合国秘书长，他肩上的责任是光荣而沉重的。在他领导联合国前进的时候，亚洲国家集团会员国愿向他提供我们的充分支持与合作。

主席（以英语发言）：我现在请克罗地亚代表以东欧国家集团名义发言。

姆拉迪内奥夫人（克罗地亚）（以英语发言）：在今天会议上，我特别荣幸地代表东欧国家集团发言，向科菲·安南先生阁下告别。我们赞扬安南先生的努力和他对联合国工作不知疲倦的奉献。作为第一位从联合国工作人员中选举产生的秘书长，安南先生清楚地意识到他作为世界最高级别公务员将肩负的重任。他的记录证明，巨大的专业和个人努力能够产生成就。受命于改变了世界的历史性变化之际，安南先生在联合国生活中发挥了非常重要的作用。

身为秘书长，他在联合国组织内和世界舞台上遇到一些挑战。联合国组织需要振兴。迫切需要改革，使联合国适应已改变的世界的需要。与此同时，在国际舞台上，全球化现象、冷战后新结构、以及人权和个人尊严日益重要、可持续发展、提高妇女地位以及其他需要适当解决的问题，触发了各种新进程。

在安南先生任期内，世界各地发生了一些最引人注目的危机，造成前所未有的大规模人类痛苦。我们地区也未能幸免。出于这一原因，我们高度赞赏危机时期联合国的作用和安南先生亲自努力发挥各种作用。

身为秘书长，安南先生不断提醒世界领导人不要忘记不能自卫和弱势群体的困境。近年来，秘书长把他的注意力集中于制定和实现《千年发展目标》，消除饥饿与贫困、防治艾滋病毒/艾滋病、肺结核和疟疾以及其他工作。

安南先生给我们留下了一份前所未有的文件——《大自由》（A/59/2005）。该文件为联合国实质性全面改革和联合国在新千年中的作用提出了理论框架。虽然该文件许多内容现正在落实中，但我们认识到今后的许多挑战，如恐怖主义和持续的武装冲突，以及建设和平与克服饥饿和贫困的挑战。我们必须继续致力于解决这些挑战。

领导像联合国这样一个世界性组织，需要专业承诺、个人献身精神和牺牲，安南先生始终愿意提供这一切。这已经得到承认：2001 年，安南先生和联合国

组织因不断努力维护和平与安全而获得诺贝尔和平奖。

最后让我引用安南先生自己曾经说过的话：“在人类历史上，我们比以往任何时候更有一个共同的命运。我们唯有共同面对这一命运，才能掌握它”（[第SG/SM/7262号新闻稿](#)）。我们真正相信，安南先生即使不再担任公职，也将继续参加这一共同努力。

安南秘书长，让我代表东欧国家集团和其他大使感谢你持续不断的合作与支持，并且祝愿你今后生活丰富和富有意义。

与此同时，我愿向即将上任的秘书长表示赞赏，并表示，我们最良好地祝愿他今后工作一切顺利。

主席（以英语发言）：我现在请格林纳达代表以拉丁美洲和加勒比国家集团名义发言。

劳斯女士（格林纳达）（以英语发言）：我谨代表拉丁美洲和加勒比集团会员国在这一有苦有乐的时刻发言，向 10 年来为联合国和国际社会作出卓越贡献的科菲·安南先生阁下告别，并欢迎潘基文先生阁下到联合国就任。

“永远不要进入一个环境时，自以为你比生活在那里的人更了解这一环境。”

这是 1959 年安南先生在明尼苏达州经历了第一个寒冬的严峻现实之后所说的话，这些话似乎指导了他在联合国的整个职业生涯。

过去十年来，发言者就在这一讲台上欢迎秘书长就各种议程项目提出的报告，其中许多报告是在秘书长亲自主持下完成的。人们不会忘记安南先生提出多项倡议，其中包括千年报告：“我们人民：二十一世纪联合国的作用”（A/54/2000）。在他任期内的许多里程碑中，最醒目的也许是 2000 年就《千年发展目标》和达成的协议和发表的宣言。这些目标仍然是所有国家争取到 2015 年实现的根本标准。

秘书长为自己制定了许多优先事项。他提出的采取行动解决艾滋病毒/艾滋病问题的号召，仍然是各

国领导人在处理无数新的和可能出现的全球现实的时候所面临的最艰巨的任务之一。

联合国改革是安南先生在任期内想要达到的中心目标。拉丁美洲和加勒比会员国愿借此机会感谢秘书长的这一意义深远的举措，并重申我们承诺今后继续为确实有意义的联合国改革进程作出积极贡献，使联合国能更好地为我们世界上的穷人和弱者服务。

秘书长先生，人们永远不会忘记你的名言，即没有发展就不能实现安全，没有安全不能实现发展，没有法治和不尊重人权，两者都不可能实现。我们赞扬你愿意正面地应对本组织面临的众多挑战。

你已经告诉我们，你打算退休后继续努力，帮助非洲国家充分发挥其潜力，实现粮食自给自足。这一宣布毫不令人惊讶，因为这么多年来你始终真心诚意关怀国际社会，现在也难完全退出。

你在 2006 年 9 月 19 日（见 A/61/PV.10），向大会发表的讲话中列举了你在 1997 年就上职时面临的三大挑战——安全、发展、以及人权和法治。领导这样一个多样化的组织并非易事，虽然你列举了一些令人遗憾的事情和你没有能够彻底克服的挑战，但我们知道，你希望看到联合国的力量不断壮大，地位不断提高。事实上，2001 年联合国组织荣获诺贝尔和平奖的时候，你的努力已经得到肯定。

秘书长先生，“我们人民”将永远成为我们的指导原则，如果各国能像你一样认识《宪章》，联合国将在实现其宗旨方面取得长足进展。你的榜样将继续是联合国今后工作的基础。我们将永远铭记你的庄严举止，临危不乱的坚毅态度，以及你的智慧和你的幽默感。

你高超的领导才能是联合国工作的巨大财富，你完全有理由感到骄傲。加纳、乃至非洲肯定为这样一个杰出的非洲大陆儿子在国际和平与安全领域所取得的成就而欢欣鼓舞。我们特别感谢你在任期内努力寻求，解决我们在拉丁美洲和加勒比所面临的危机的方法。我们祝贺你圆满完成任务，祝愿你今后圆满成功。

功、快乐和充实。对你亲爱的妻子娜内，我们说声感谢，再见，祝你平安，她始终如一和静默的支持帮助你走过和完成了一项极其艰难的使命的考验。

在我们将进入联合国进入一个新时代的时候，让我借此机会代表拉丁美洲和加勒比国家再次向候任秘书长潘基文先生表示热烈欢迎，并且向他保证，在他领导联合国秘书处时，我们给予他充分支持。

主席（以英语发言）：我现在请马耳他代表以西欧和其他国家集团名义发言。

博纳维亚先生（马耳他）（以英语发言）：我荣幸地代表西欧集团和其他国家发言。

在此重要时刻，我谨表示，我们高度赞赏科菲·安南先生过去十年担任秘书长表现出色。安南先生对《联合国宪章》中所载各项宗旨和原则的无私奉献堪称楷模。他在任期内发起的广泛改革，将对本组织产生持久的影响。他在追求和平、发展与人权的过程中表现出非凡的勇气和决心。

安南先生领导联合国的时期，正值一个动荡、不确定和希望破灭的时期。出现了新威胁，使过去遗留下来的许多悬而未决问题变得更加复杂。国际社会争取和平与安全；发展、消除贫困疾病和痛苦；以及促进和捍卫个人权利的努力继续遭受严重的挑战。《宪章》所载的目标——促进和平、社会进步和在大自由中提高生活水准——依然同 60 年前一样重要。

安南先生奉献其一生和职业生涯，以应对我们时代的挑战，促进我们时代的理想。他担任秘书长时的优先目标是通过一项全面改革方案来振兴联合国，加强联合国组织在发展、维持国际和平与安全领域中的传统工作；鼓励和倡导《联合国宪章》中所提出的人权、法治及平等、宽容和人格尊严等普遍价值观念；以及争取新的合作伙伴和用他的话来说，“使联合国更接近人民”，恢复公众对联合国的信任。

道路充满困难和挫折。回顾悲惨的 2003 年 8 月 19 日，17 名联合国官员在巴格达遇害。但也有辉煌的时刻。2001 年 12 月 10 日安南先生作为联合国首脑

荣获诺贝尔和平奖，用诺贝尔委员会的话来说，以表彰“他的突出作用，给联合国组织带来新的生命”。

安南先生担任秘书长的经历，使我们想起常被引用的联合国第一任秘书长特里格夫·赖伊的话，即这项工作是地球上最不可能做的工作。安南先生对这种态度的回答体现了他特有的决心和坚韧不拔的精神：他把这项工作看作是地球上最理想的工作。秘书长的的工作令人生畏，也令人振奋。能在过去十年中如此成功地完成这项工作的人确实令人敬佩。

安南先生带着一个公务员所能向往的最好报偿离任：满意地认识到他出色完成了秘书长的的工作。此外，他还将带走我们最深的敬佩和我们对他未来最美好的祝愿。

主席（以英语发言）：我请美国代表发言，他将代表东道国发言。

沃尔夫先生（美利坚合众国）（以英语发言）：今天，我们向 10 年来作为联合国的首席外交官和行政首长尽忠职守的秘书长科菲·安南致敬。

自他第一任期以来，科菲·安南为使联合国成为一个效率更高和更有效的组织作出了不懈的努力。他理解，为了迎接当今世界的各项挑战，联合国需要演变和改革，他善用其资源更好地为会员国和芸芸众生服务，后者期盼联合国帮助他们改善生活。

他进行斡旋并利用联合国的资源解决无数冲突、潜在冲突和其他对国际和平与安全的威胁，他的努力得到了诺贝尔和平奖的表彰。

他竭尽心力确保非洲在国际议程上占据显要地位，并把世界的注意力集中在该大陆的安全、人道主义和发展需求上。他以坚定的语气谴责恐怖主义，并推动联合国在反对极端主义、大规模毁灭性武器扩散以及恐怖主义威胁的全球斗争中尽自己的一份力量。

他是人权的捍卫者，敦促各国政府尊重本国公民的权利，针对任何地方违反人权的现象仗义执言，并提高了联合国本身人权机构的效力。

他正确地认识到，联合国需要与私人部门建立联系，以争取得到其资源和专门知识，并率先同非政府组织和企业界结成富有成效的新的伙伴关系。

他是全球对话中一股智慧的力量，他源源不断地提出各种意见和提议，帮助奠定了《千年宣言》和 2005 年世界首脑会议的基础。

也许他压倒一切的目标就是使联合国及其方案和服务更加平易近人和更能满足普通人民的需求，尤其是常常处于某种劣势的群体——妇女、儿童、难民、流离失所者和穷人。

科菲·安南在担任秘书长领导职务的 10 年以及他在联合国的 44 年生涯中有许多其他大大小小的成就。他笃信匹夫有责，各国能够携手创造更美好的世界，并且联合国是把他的信念变为行动的工具。

自 1 月 1 日起，秘书处将被交到备受我们尊敬的潘基文秘书长的能干的手中。在他漫长的杰出生涯中，他提供了忠实和廉正的服务。我们毫无疑问，他将把这些品德带到这里的秘书长任上。我们对他的能力、诚意和干一番事业的愿望深信不疑。依然存在一些挑战，特别是在管理改革领域。我们期待着同新任秘书长和其他会员国一道实现我们的共同目标，使联合国变得更加强大和效率更高，从而进一步实现科菲·安南的远见。

主席（以英语发言）：我请南非代表发言，他将代表 77 国集团加中国发言。

库马洛先生（南非）（以英语发言）：主席女士，请允许我再次代表 77 国集团加中国感谢你给我们一个机会，最后一次赞颂我们敬爱的秘书长科菲·安南先生的功绩。

在科菲·安南领导下的联合国最风光的一个时刻，人数最多的国家元首和政府首脑于 2000 年 9 月来到纽约出席千年首脑会议。他们通过了历史性的《千年宣言》，除其他外，宣言指出：

“我们深信，我们今天面临的主要挑战是确保全球化成为一股有利于全世界所有人民的积极力量。因为尽管全球化带来了巨大机遇，但它所产生的惠益目前分配非常不均，各方付出的代价也不公平。”（第 55/2 号决议，第 5 段）

以这寥寥数语，出席千年首脑会议的各国元首和政府首脑抓住了我认为是秘书长科菲·安南的实质所在。这就是，科菲·安南一直尽最大的努力使全球化富有人情味。他站在消除贫困和不发达状态的斗争的前列。与此同时，即便在困难时期，他挺身而出遭遇严重挑战的有章可循的多边体制。77 国集团加中国对在实现全球经济和社会发展的斗争中担任“大将军”科菲·安南的马前卒感到骄傲和光荣。我们高兴地支持秘书长保护指引大会工作的《联合国宪章》所载的原则。

在这特殊的历史性场合——秘书长办公室第八次迎接新主人——言语无法描述我们的感受。一则我们对非洲大地的儿子科菲·安南为世界提供的忠实服务感到骄傲，他现在可以过上更为悠闲的——并且我冒昧地说，更可预计的——未来生活。再则我们高兴地看到伟大的亚洲大陆再次把它最优秀和最能干的儿子之一、候任秘书长潘基文先生贡献给本组织，我们保证支持他，帮助他为本组织取得最佳成绩。

早在全球化为我们带来即时通信技术并常常使我们没有时间思考或分析自己想说的话之前，世界各地人民惯于彼此写信，甚至写信给联合国秘书长。

主席女士，我希望你将允许我宣读我写给秘书长科菲·安南的信，我认为这封信表达了我们许多人对他的感情。

“亲爱的秘书长科菲·安南，

“今天和不久将来的千言万语将述说我们对你的万千思念。诚然，人们将非常思念你安定人心的影响力和智慧——事实上，你的灵感和尊严。但更加真实的情况是，对你的离去最感伤心的人是世上的穷人和弱势者。他们中包括在艾滋

病毒/艾滋病和疟疾等可以治愈和不治的流行病侵袭之下身心憔悴的百万大众。我也料想，在 2006 年 12 月 31 日你离任时，生活在占领之下的巴勒斯坦人民的希望之光将更为黯淡。

“在你离开纽约时，有一点你可以感到非常骄傲，你在整个任期中从未背弃被压迫者和贫困者。你的语调向来温和，但是，当你无畏地把真相告诉权势者，提醒他们决不能忘记我们中被称为最无足轻重的人时，你的声音是最洪亮的。而且有时因形势所迫你保持沉默，你的无声胜有声。

“今天，世界正在进行赛跑——尽管目前是非常缓慢的赛跑——以便至迟于 2015 年实现《千年发展目标》。然而，事实上由于你的领导和你对穷人的承诺，我们得以讨论各项发展目标，包括《千年发展目标》。

“你也帮助改变了全球对话，迫使我们同时注重三项挑战：安全挑战、发展挑战和捍卫人权与法治的挑战。你以极大的热诚令人信服地争辩说，没有发展就不会有安全，而且没有人权与法治就无法享有安全与发展。

“简而言之，你始终是我们中的一员。认识你是我们的荣幸。

“最后，秘书长，请允许我提醒你，五年前你代表你为之贡献 40 多个最佳年华的倍受热爱的联合国接受诺贝尔和平奖。你在挪威奥斯陆发表的诺贝尔演讲中首先说：

“‘今天，有一个女婴将在阿富汗出生。他的母亲将抱她喂她，安抚她和照顾她——正如世界任何地方的任何母亲一样。这些出于人类本性的最基本行为是人所共有的。但是，今天出生在阿富汗的女婴将要开始的生活要比一小部分人类已经实现的繁华生活落后几个世纪。在大会堂里的我们许多人将认为她的生活条件是非人的。确实，这就像是一部双星球记。’

“你在诺贝尔演讲中提到的亚洲那个地区最雄辩和天才的人之一莫过于神秘主义诗人鲁米。鲁米在他的著作和诗词中勾勒了普通人的生活，并谈到团结和和睦相处。

“说起和睦相处，在我赞美你的最后，我必须同时向娜内·安南夫人致敬，你把她称为你生活的伴侣、你的力量和即便在最黑暗的日子里同你站在一起的朋友。我们旁观你们两位，将永远不会忘记娜内如何始终站在你的身边，溢出沉静力量，并向带着家小为联合国服务的所有人发出一个信息，在决议、宣言和大会堂地下室里无休止的会议之外确实另有天地。为此，我们感谢娜内。

“因此，秘书长，为了庆祝你出色的工作并表彰你为加强联合国所作的不懈努力，最后请允许我把诗人鲁米的话作为对你的赠言，他是你在诺贝尔演讲中提到的出生在阿富汗的女婴的精神长辈。鲁米的话认识到，尽管可能有公开和私人生活，在刹那间只有一种生存：

“‘在做对与做错的念头之外有一片田野，我将在那里与你相会。

当灵魂在草丛里躺下，广袤世界诉说不尽。

思想、语言甚至彼此一词全无意义。’

“亲爱的朋友，请允许我再次代表 77 国集团加中国以此向你告别。”

但是，如同任何一封文笔优美的信，还有一个附笔：

“秘书长，顺便提一下，你在任何地方可以放松身心。你留下的业绩和成就现已交到潘基文先生能干的手中，我们将会支持他，一如我们对你的支持。”

主席（以英语发言）：我现在请芬兰代表发言，她将代表欧洲联盟发言。

林托宁女士（芬兰）（**以英语发言**）：我荣幸地代表欧洲联盟发言。

欧洲联盟谨同其他代表团一道向科菲·安南先生表示深切的赞赏，他在担任联合国秘书长期间一丝不苟地献身于人类的共同福祉。他对本组织参与的几乎每一个活动领域作出了出色和持久的贡献：和平与安全、发展与人权，以及联合国的内部改革。

有人经常提到，在世界所有重要职位中，联合国秘书长的职位肯定是最不可能担任的职位。人类的所有希望都集中在联合国；所有恐惧都向它倾诉。秘书长是本组织的化身。他的声音是团结一致的世界各国的声音。

安南先生最了不起的成就之一就是，他能够就如何解决过去十年里国际社会面临的如此众多的、似乎无法解决的问题达成这样一个共识。此外，他以坚强的性格提供了必要的道义领导，即便在我们会员国因忙于我们本国事务而无法履行这一职责时，他指明了前进道路。

安南先生作为秘书长在联合国系统的振兴工作中发挥了宝贵的作用。他对 60 年前在截然不同的情况下创建的本机构如何能够进行改革，以便能够有效应对二十一世纪的各项挑战，有一个明确的憧憬。

安南先生是人权和妇女权利的特别雄辩和执著的发言人。他提醒我们，不管在哪个特定的活动领域，个人的福祉是联合国任务的核心。主要归功于他的努力，各国元首和政府首脑于 2005 年 9 月聚会纽约，表示他们对和平与安全、发展以及尊重人权之间的根本联系的共同信念。这项理解，以及人权理事会和建设和平委员会以机构形式表达的这种理解，将是对秘书长科菲·安南的成就的长久纪念。

因此，欧洲联盟怀着万分钦佩和感激的心情，向安南先生表示赞赏，赞赏他在目前岗位上所做的出色工作。我们期待着支持他将来为人类利益作出努力。我们还要感谢娜内·安南夫人的贡献和支持，而且我们向她表示最美好的祝愿。

在当今世界，秘书长面临的挑战是巨大的。我还要代表欧洲联盟，祝愿即将上任的秘书长潘基文先生成功地履行这些重要职责。我们期待着同他密切合作。

主席（**以英语发言**）：我请伊拉克代表发言，他将代表阿拉伯国家集团发言。

巴亚提先生（伊拉克）（**以阿拉伯语发言**）：我今天荣幸和高兴地代表阿拉伯国家集团发言，向科菲·安南先生表示，本集团感谢和赞赏他过去十年的努力——他逾 40 年来为联合国所作贡献的顶峰。我要赞扬他不懈寻求实现《联合国宪章》的宗旨和原则。

在他任职的最初五年中，科菲·安南先生领导本组织应对了 21 世纪的挑战。在过去五年中，我们看到他本着前所未有的执著精神推动联合国改革进程。这构成了本组织生活中的一个重要转折点，而最重要的里程碑是设立了建设和平委员会和人权理事会。

在他领导本组织 10 年期间，世界经历了重大国际政治、安全、经济和社会事态发展，国际和平与安全面临诸多挑战。我们都注意到他为扑灭战火和解决争端与战争进行了不懈努力，注意到他为和平解决棘手问题作出了不断努力。

中东是科菲·安南先生重点关注的紧张温床之一。他努力寻求一项体面和公正地解决巴勒斯坦问题的方法，一项将保证中东地区和平与安全的方法。在巴勒斯坦人民处于危机时，他同他们并肩站在一起，支持他们自决和建立自己独立国家的权利。

非洲可为其杰出的儿子感到自豪。我们要对非洲说，科菲·安南在服务联合国及其宗旨和原则方面建立了光荣的记录之后，已不再仅仅是非洲的儿子；他是全人类的儿子。我们非常高兴地承认他在为联合国服务时表现出的奉献精神。他留下的财富将载入本组织史册。

在这一重要场合，我还高兴和荣幸地代表阿拉伯集团衷心祝贺大韩民国的潘基文先生当选为秘书长。他完全有资格继承其前任的事业。毫无疑问，他将为

这个职务带来亚洲大陆的多样性和人类财富。这些优点还将使他在领导本组织并在各种文化之间搭建理解和对话桥梁时受益匪浅。世界多样性将因此成为谋求团结强大的力量，而不是造成冲突和软弱的原因。我们希望，他的技能将有助于实现我们的和平、安全和发展共同目标。我们还希望，他在国际关系方面的专门知识将帮助我们实现和平解决争端。

我们还希望，在他领导本组织期间，巴勒斯坦问题将受到应有关注，而且巴勒斯坦国将最终建立。

我还要重申，阿拉伯集团决心向潘基文先生提供一切可能支持，以便他能够履行其作为联合国第八任秘书长所要肩负的重要职责。

最后，我们祝愿科菲·安南先生将来为人类服务时业绩斐然。

主席（以英语发言）：我请古巴代表发言；她将代表不结盟运动发言。

努涅斯·莫尔多切夫人（古巴）（以西班牙语发言）：在本组织及其会员国聚集一堂，向秘书长科菲·安南先生道别并赞赏其成就之际，我荣幸地代表不结盟运动在这个非常特殊的场合发言。

不结盟运动借此机会对科菲·安南秘书长过去十年来所做的出色工作及其对本组织的奉献精神深表赞赏。

关于安南先生在执掌联合国期间所表现出来的性格特点和聪明才智，无疑可以大书特书。

我确信，我的同事们会同意，领导联合国这样一个国际组织并非易事，因为其载于《宪章》的宗旨和原则，特别是：维护国际和平与安全，促进国际合作以及促进经济发展和社会平等。确实，安南先生的高超外交技巧帮助塑造了我们今天拥有的联合国。

作为兄弟般的非洲大陆的杰出之子，他在寻求解决人类最重要问题的办法中运用了该大陆人民的古老智慧。不结盟运动感谢他在处理存在的诸多全球挑战中发挥了至关重要的作用。不结盟运动承认他对国

际和平与安全的贡献和他为建立一个更美好世界所付出的不懈努力。我们将因为他一贯将发展关切纳入国际议程而永远记住他。《千年发展目标》就是一个恰当的例子。

我们还承认他亲自致力于处理艾滋病毒/艾滋病这一影响全世界数百万人的流行病时所表现出来的人的敏感性。我们相信，在新秘书长潘基文先生的领导下，本组织将在其过去成就基础上再接再厉，向前迈进，从而变成一个更有效的机构。

不结盟运动向潘基文先生表示欢迎，并向他保证将给予充分支持和合作。他即将担任的工作，曾经被一位前任秘书长描述为地球上最不可能做的工作。但潘基文先生来自这样一个区域，在那里，耐心、谦逊和智慧是美德。我们确信，他会胜任会员国赋予他的新职责，而且他将最佳利用《宪章》赋予其职位的权威。

我代表不结盟运动，祝愿科菲·安南先生在其未来专业和个人事业中获得圆满成功。我们祝愿我们的新秘书长潘基文先生获得圆满成功。

主席（以英语发言）：我请秘书长科菲·安南先生阁下发言。

秘书长（以英语发言）：你们所说的话使我深感荣幸，确实感动。在渡过担任秘书长的美好 10 年之后，因为仅仅做了你喜欢做的事情而获得承认，真令人谦恭。

虽然遇到很多困难和一些挫折，但在过去十年中，我们取得了许多我引以为豪的成就。在一个发生翻天覆地变化和充满巨大挑战的时代，联合国重塑了自己，重定了方向。它已变得更透明、更可问责和更有反应能力。它开始更好满足全世界个人的需求。它正视正出现的威胁和熟悉的威胁。而且，正如我们今天上午听到的那样，它使以下概念内在化即发展、安全和人权必须齐头并进；没有发展，就不会有安全，而没有安全，就不会有发展；而若不根植于法治和尊重人权，发展和安全无一能够长久维持。

这些变化也必须首先归功于你们——本组织会员国。你们指导了本组织，支持其任务，并使深入改革成为可能。我还要感谢为联合国服务的真正出类拔萃的男男女女。不论在外地，还是在总部，无论我取得了什么成就，我都归因于他们的承诺和支持。正是他们给了我助我一臂之力，正是他们应得到你们的赞扬和我的感谢。

就我个人而言，他们和你们的坚定支持和鼓励，常常使这份不可能完成的工作变为一份令人欣喜的工作。数年来，他们的友谊支持了我，是我将纳入私人生活的财富。我离去时坚信，今天的联合国做得比以往任何时候更多，并且做得比以往任何时候更好。但我们的工作远未完成。实际上，它永远不会完成。现在轮到我的继任者继续履行联合国的宝贵使命了。从我同他的接触中，我已经知道你们选择对了。本组织将落在可靠者手中。

潘先生，请允许我再次祝贺你获得任命。你在国际外交方面已经有了漫长和非常杰出的职业生涯。但我可以有把握地告诉你，你最有意义的岁月在前头。我祝你有力量和勇气最佳利用这些岁月。

主席（以英语发言）：我感谢秘书长的发言。

大会现在继续进行对候任秘书长潘基文先生阁下的任命进程。

我深感荣幸地代表大会欢迎候任秘书长潘基文先生阁下宣誓就职。我谨再次祝贺潘基文先生被任命为联合国第八任秘书长。他将加入过去 60 多年来的众多世界级领袖行列。这些世界级领袖每人都以自己特有风格和方法体现了《联合国宪章》的价值观念和原则。

我相信，潘基文候任秘书长将秉持智慧、决心和正直领导本组织。这不仅体现亚洲的核心价值观，而且还体现他对联合国大家庭的信念和他个人对确保这个大家庭遵守其普遍价值观念和原则的承诺。

潘基文已经表示他承诺以突出重点和注重行动的方式领导本组织，与会员国进行透明、灵活和真诚

的合作，以便像他所说的那样，拨开不信任的迷雾，使联合国能够通过协调一致的努力，为最需要它的人做更多的事情。确实，对本组织信誉的考验将是看我们是否能继续目标明确地团结协作，以满足全世界亿万人的期望。联合国已作的承诺应予履行。

作为大会主席，我准备与候任秘书长潘基文密切合作，对付他已确定为他 2007 年 1 月 1 日任职将优先对待的三个挑战：第一，继续通过加强工作人员的职业操守、专业精神和士气来改革秘书处；第二，努力在会员国、秘书处和我们为之服务的全球公众之间消除分歧，重建信任；第三，加强联合国执行其任务的能力和效力，并加强其各个组成部分工作之间的协调与和谐。

在他准备承担他的责任和职责时，我再次呼吁所有成员为他提供最大的支持与合作。明年，我们可以在联合国开始一个更和谐的新时期。有许多共同关心的重要问题需要我们给予密切注意。我们必须以合作、相互信任和集体责任的精神，更密切地协同努力。

秘书长的职务被认为是世界上最困难的工作之一。我相信，通过他自身作出表率，潘基文具备着对本组织以及对本组织为之服务的全球公众作出重大贡献的个人品质。让我借此机会祝他在我们的共同努力中取得最大成功。

我现在请安全理事会主席、经济及社会理事会主席、托管理事会主席、大会第五十六届会议主席，大会副主席以及各主要委员会主席来到讲台上。

安全理事会主席、经济及社会理事会主席、托管理事会主席、大会第五十六届会议主席，大会各副主席以及各主要委员会主席在讲台上就位。

主席（以英语发言）：我请礼宾处处长陪同候任秘书长潘基文本先生阁下来到讲台上。

礼宾处处长陪同候任秘书长潘基文先生走上讲台。

主席（以英语发言）：阁下，大会 2006 年 10 月 13 日第 61/3 号决议任命你为联合国秘书长，任期从 2007 年 1 月 1 日起至 2011 年 12 月 31 日止。

我请潘先生跟我宣读就职誓言。

潘基文先生（以英语发言）：我，潘基文，庄严宣誓以绝对的忠诚、谨慎和良知，履行赋予我作为联合国秘书长的职责，唯以联合国的利益来履行这些职责并规范我的行为，在履行我的职责时不寻求或接受任何政府或本组织之外其他权力机构的指示。

礼宾处处长陪同安理会主席、经济及社会理事会主席、托管理事会主席、大会第五十六届会议主席、大会副主席以及各主要委员会主席走下讲台。

主席（以英语发言）：我现在请候任秘书长潘基文先生阁下发言。

潘基文先生（以英语发言）：大会主席女士、秘书长和安南夫人、安全理事会主席、经济及社会理事会主席、托管理事会主席、大会第五十六届会议主席韩升洙先生、大会各位副主席、诸位阁下、女士们先生们、亲爱的新同事们：我热情感谢你们的祝贺。主席女士和安南秘书长，请允许我这么说，在我琢磨我面临的责任时，你们的勉励之辞真让我受益无比！

今天，我站在诸位面前，深深铭记我刚才的誓词：忠诚、谨慎、良心——这些词连同《宪章》一起将成为我履行秘书长职责时的座右铭。为了表示我对《宪章》的信念，今天我请秘书处开创一个新做法，我在宣誓时把左手放在《宪章》上。

安南秘书长，因为是接替你而担任被你描述为世上最崇高的职位，我更有才疏学浅卑谦之感。沿着你备受崇敬的脚印走下去是一种荣耀。今天我要在对你的一片赞扬中加上我的声音。这些赞语句句都是你当之无愧的。你的任期以远大的理想、崇高的愿望和大胆的倡议为主调，颇具特色。你的勇气和远见卓识鼓舞着全世界。你率领本组织渡过富有挑战的时光，又坚定地引导它迈入二十一世纪。你让联合国又与人民

生活有了新的关联。在我准备发扬光大你的业绩之时，你以你的智慧毫无保留地对我点拨指导。

由于任命过程早结束，我得以享受前所未有的特权，有两个多月做就职前的准备。我把这段时间大多用来倾听和学习，了解我那些在各国代表团、秘书处以及联合国大家庭的未来同事们。

我亲眼目睹了整个联合国所具有的高度专业精神、敬业态度和专门技能。在了解了这一点之后，我更加期待与每天都为本组织效力，常常是在困难条件下，有时是在危险条件下开展工作的能干而勇敢的先生女士们共事。

今天，在我们赞扬安南秘书长将毕生奉献给国际公务员事业之时，我们也要赞扬这一职业本身。这条道路既狭窄而又崎岖，而且超越国界和党派利益。有很多人路途失足，或是遇艰难而绕行。然而，在《宪章》不朽的宗旨与原则感召下，世界各地怀着各种信仰、身处各种境遇的男女青年仍然渴望踏上这足迹稀少的征程。他们的热情和理想主义精神将激发本组织的活力，今后几十年都朝气蓬勃。

我的核心任务之一将是为时而疲惫的秘书处注入新的生命力，使之重振信心。作为秘书长，我要着眼于奖励工作人员的才能，同时最有效地利用他们的经验与专长。我要力求改善我们的人力资源管理和职业生涯发展制度，提供培训与流动机会。由于联合国承担着越来越全球化的角色，联合国的工作人员也应当具备更大的流动和多功能能力。

与此同时，我要寻求建立最严格的道德标准。联合国的良好名声是联合国最宝贵的财富之一，但也最容易遭受伤害。《宪章》要求工作人员坚持最高标准的效率、才干及忠诚，而我要努力确保建立建立起那种标准的可靠声誉。我向诸位保证，我一定以身作则。我要以此方式提高工作人员的士气、专业精神和责任心，这样做也将有助于我们更好地为会员国服务，恢复对本组织的信任。

（以法语发言）

同样，我们应当回顾《宪章》和 1945 年旧金山会议筹备委员会报告中有关会员国与秘书处关系的论述。这两份创立联合国的文件，没有一份在任何一处示意，秘书处应独立于会员国。事实上，如果没有会员国，无论是秘书处还是本组织都没有存在的意义或目的。

会员国需要一个充满活力和有胆识的秘书处，而不是一个消极被动和规避风险的秘书处。现在应该是秘书处和会员国之间建立一种新关系的时候了。不信任和漠不关心的黑夜已持续得太久了。我们可以先从说明我们的用意着手，继而做到言必行。

我们无法立即改变一切。但我们可以在几个领域里取得进展，为在更多的领域取得进展铺路开道。这就要求开展紧张和持续的对话。这就要求我们一起工作时有透明度、灵活性和真诚之心。而这也要求我们一开始就有一种开放的心愿。今天，我要求诸位同事和各会员国本着这种精神与我共事。你们有权以同样的要求期待我这样做。

（以英语发言）

正如我今天宣誓说的那样，我唯一的职责是对本组织、《联合国宪章》及其 192 个会员国负责。每个人要为我们的共同事业作出一点特殊的贡献，也必须听取每个人的心声。归根结底，我们所有人，秘书处

和会员国概无例外，都应该对“我联合国人民”负责。如果一个组织或一位秘书长迎合一些人而无视另一些处于绝望境地的人，我们的公众是不会长期尊重或容忍的。齐心协力，我们能够而且必定会做得更好。我们各国人民和我们的未来全仰仗这一点。

借助加强联合国的三个支柱——安全、发展和人权，我们就能为我们的子孙万代建立一个更和平、更繁荣和更公正的世界。在我们从事我们旨在实现这一目标的集体事业之时，我的首要任务将是恢复信任。我要争取成为一名协调员和桥梁建设者。而我希望，在你们——会员国和秘书处都一样——的眼中，我这秘书长是一个平易近人、辛勤工作和愿意倾听意见之人。

我要尽一切力量确保我们的联合国能名符其实，而且真正地联合起来，这样，我们才能不辜负世界各地如此多人对人类编年史上独一无二的这个机构寄予的希望。

主席（以英语发言）：我感谢候任秘书长的发言。

候任秘书长潘基文先生在陪同下走下讲台。

主席（以英语发言）：我们就此结束对议程项目 104 的审议。

上午 11 时 50 分散会